

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *(Het is) spijtig dat ze NU (zijn) vertrokken zijn* » (« *C'est regrettable qu'ils sont partis* »). Rappelons d'abord que, dans les verbes, au moins les **préfixes** **BE-**, **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve donc la forme verbale « **VER**trokken », participe passé provenant de l'infinitif « **VER**trekken », lui-même construit sur « **TREKKEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Le participe passé « **VER**trokken » fait l'objet d'un **REJET**, derrière le complément éventuel (« **NU** »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

DOCH BIJ HET VERTREK VAN ERIK EN ERWIN STORT VEERLE BITTERE TRANEN.



52

HET RESULTAAT VAN EEN LEVEN
HARD WERKEN, LAAT MEN NIET
IN DE HANDEN VAN EEN
BENDE PLUNDERAARS, HEER!



IK BEGRIP, WOLF, EN
BEN UW MAN!

DANK, HEER! SPIJTIG
DAT ERIK EN ERWIN
VERTROKKEN ZIJN!



53